

*TAGDUDA TAZZAYRIT TAĠERFANT TUGDUDT
AĠLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT AKLI MUĦEND ULĦAĠ - TUBIRET
TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIĠ*



**Akatay n taggara n Master (LMD)
DEG TSEKLA TAMAZIĠT**

Asentel

*Tasleđt n Yiwudam deg wungal «Tizir»
n ΣAWDIYA Zuhra*

S yur tnelmadt:

- BUΣZIZ Tasaedit

S lmendad n Mass:

MEĠĠADI Jeġġiga

Aseggas asdawan: 2021/2022

*TAGDUDA TAZZAYRIT TAĠERFANT TUGDUDT
AĠLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT AKLI MUĦEND ULĦAĠ - TUBIRET
TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIĠ*



**Akatay n taggara n Master (LMD)
DEĠ TSEKLA TAMAZIĠT**

Asentel

Tasleđt n Yiwudam deg wungal «Tizir»

n ΣAWDIYA Zuhra

S yur tnelmadt:

- BUΣZIZ Tasaedit

S lmendad n Mass:

MEĠĠADI Jeġġiga

Aseggas asdawan: 2021/2022

Asnemmer

Deg tazwara n wawal, ad snemmrey:

- *Massa MEĞĞADI Jeğgiga i yellan i lmendad n leqdic-iw seg tazwara-s almi d taggara-is.*
- *Akked twacult-iw iyi-d-yefkan afud meqqren segmi bdiy axeddim-agi, saramey-asen teyzi n leɛmer.*
- *Ad snemmrey kra win ufiy yer yidis-iw deg umecwar n ulmud-iw, ama d iselmaden ama d inelmaden, yal yiwen s yisem-is.*

Abuddu

Amahil-agi , ad t-buddey :

- *I baba fella-as yeefu Rebbi akked yemma ezizen fell-i atas ad
tt-yehrez Rebbi.*
- *I watmaten-iw akked yissetma yal yiwen s yisem-is akked
dderya-nsen Ama mectuh Ama meqquer.*
- *I twacult-iw, lemmum d lexwal anda ma llan.*
- *I temdukkal-iw yal yiwet s yisem-is.*
- *I yiselmaden akked yinelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles
amaziy*

Agbur

Asnemmer

Abuddu

Tazwert tamatut	9
Ixef amezwaru: Tawsit n wungal.....	14
Tazwert	15
1. Ungal Tiziri n ΣAWDIYA Zuhra	16
1.1 Asisen n tmarut d wayen tura	16
1.2 Asenked n udlis Tiziri	16
1.3. Agzul n wungal Tiziri.....	17
1.4. Isental yellan deg wungal Tiziri	17
2. Tibadutin n wungal	17
3. Ungal agraylan	18
4. Ungal aqbayli	19
5. Ungalen i d-ıdefren ungal amenzu « Lwali n udrar « n Beleid AT Eli	19
5.1. Tallit n [1980 => 1999]	20
5.2. Tallit n [2000 => 2010]	20
5.3 Tallit n [2010 ==> 2021]	20
5.4 ungalen urant tlawin seg 2010 d tassawent	21
6. Ungalen i d-yettwasuqqen seg tsekla tazayrit yuran s tefransist	22
7. Ungalen i d-yettwasuqqen seg tsekla taberranit	22
8. Isental i d-yettawi wungal aqbayli	23
8.1 Asentel n tmagit d umennuy yef tmaziyt.....	23

8.2 Asentel n tayri.....	23
8.3 Rebrab.....	24
8.4. Lyerba.....	24
Ixef wis sin: Tazrizmulit n yiwudam	26
Tazwert	27
1. Tabadut n tezrizmulit	28
2. Tabadut n yiwudam.....	28
3. Amgired yellan gar Yiwudam igejdanen d yiwudam inaddayen d twuri-nsen	29
4. Amgired gar Yiwudam imallalen d yiwudam imnamaren	29
7. Iferdisen n tesleđt tazrizmulit n uwadem ilmend n Phillippe HAMON	31
7.1. Tilin	31
7.2 Igi.....	31
7.3. Tixuřert tamyellelt	31
8. Azenziy n tešleđt tizrizmulit n yiwudam ilmend n Philippe HamonIwudam.....	32
9. Aglam usrid d ueglam arusrđ n uwadem	32
9.1. Aglam usrid n uwadem.....	32
9.2. Aglam arusrđ n uwadem.....	33
Taggrayt	34
Ixef wis krad: <i>Tasleđt i yiwudam deg wungal «tiziri» n ΣAWDIYA Zuhra</i>	35
Tazwert	36
1. Iwudam untiyen d yimalayen yellan deg wungal «Tiziri»	37
2. Iwudam igejdanen d yiwudam inaddayen d twuri-nsen deg wungal «Tiziri».....	38
2.1.Iwudam igejdanen d twuri-nsen	38

2.2. Iwudam inaddayen d twuri-nsen	38
3. Anamek n yismawen n yiwudam i tessemres ΣAWDIYA Zuhra deg wungal «Tiziri»	40
4. Tasleđt n tudert n Yiwudam.....	42
5. Tasleđt n Tbiεa n yiwudam.....	43
6. Tasleđt n tfekkan yiwudam.....	47
6.1. Azenziy n GREIMAS i wungal «Tiziri»	49
6.1.1. Amazan	50
6.1.2. Iswi.....	50
6.1.3. Anermas	50
6.1.4. Imalalen.....	50
6. 1.5. Assad.....	51
6. 1.6. Imnamaren.....	51
7. Assay yellan gar uwadem agejdan d yiwudam inaddayen	52
7.1. Assay yellan gar uwadem agejdan d Yiwudam imalayen.....	52
7.2 Assay yellan gar uwadem agejdan d Yiwudam untiyen	52
Taggrayt	52
Taggrayt tamatut	54
Tiybula	55
Amawal	59
Isegzal	60



Tazwert tamatut

Tasekla taqbaylit, d agerruj i d-yekkren akked lejdud-nney si zman aqbuř. D timawit-nni, i yef treřša tyerma n yimaziyen akken i d-yura fell-as MAMMERI Mouloud: «*Gef wayen i d-ħekkun deg umezruy, tayerma n yimaziyen d tayerma n wawal, yef wawal i tebna tyerma tamaziyt*»¹. Ad naf ABROUS Dahbia deg umagrad-is, tura-d: «*Tasekla taqbuřt taqbaylit, tella d tasekla timawit, tud s wařas yer tudert n tmetti, tebđa yef wařas n tewsatın : Tamedyazt, Timucuha, Icewwiqen, Inzan, Timseeraq...*»².

Asmi i d-keccmen yirumiyen, tasekla-aya i yellan d timawit, tebda tettneri yef ufus n yinagmayen i tt-id-ismeneen seg tatut s tira. Gar yinagmayen-a, ad naf HANOTEAU i yuran adlis «*Poésie populaire de la kabylie du Djurdjura*» deg useggas n 1867 akked AUGUSTE Mouliera i yuran adlis «*Légende et Contes merveilleux de la grande Kabylie*» deg useggas n 1893,...

Tasekla taqbaylit, ur teqqim ara kan deg ugmar n wayen yellan d amensay d wayen i d-ğğan yimezwura maca tekker-d tasut i izeggren s tsekla yer wannar n usneri deg tewsatın timensayın d usnulfu n tewsatın timaynutin ney tatarin. Tiwsatın-a timiranin i d-yennulfan, d tiwsatın yuyen adeg wessiēen deg tsekla taqbaylit. Amenzu yer tewsatın-a timiranin: «Ungal, Tullisin, Amezgun, tamedyazt yettwarun, timucuha yettwarun» d amusnaw ameqqran Beleid AT Eli i yellan d amezwaru yer usnulfu.

Tawsit-a n wungal d tawsit uyur nerra lwelha-nney s yisdawanen imi i as-ttaken amur meqqren d Ayen i tt-yettağğan ad naf yettili-d usufey s tuget yer řřenf-a n tewsit, am wungal amaynut i d-yeffyen deg taggara n yiseggasen n 2021 n yiwet n tñagalt tamaynut yer wannar Zuhra řawdiya i wumi i as-tefka azwel *Tiziri*.

Afran n usentel d yiswi-is

Nefren asentel «Tasleđt n yiwudam deg wungal *Tiziri* n tñagalt řAWDIYA Zuhra» imi d ungal amaynut. Di tazwara, ulac win ixedmen tizrawin yef wungal-a. Tis snat, nefren tasleđt n uwadem imi d aferdis agejdan deg useddu n yinedruyen n teħkayt n wungal yef waya ad neeređ ad negzu amek i tesseqdec tmarut-agi Iwudam deg tira-s i wungal.

¹ MAMMERI Mouloud, *Poèmes kabyles anciens*, Ed, Maspero, Paris,1980, p.44

² ABROUS Dahbia, *La littérature Kabyle*, sur www.centrederecherche.fr/litterature-kabyle HTML, consulté le 28/02/2016

Tamukrist

Awadem d tasalet n teḥkayt deg wungal, mebla yis-s ungal ur d-yettili ara imi i d-yettban s telqayt akken i d-yura fell-as SALHI Mohand Akli : «*Awadem d aferdis agejdan deg Tesleḍt n tsiwelt, am tigawt, am tkerrist, am wakud , am wadeg*»³.

Awadem deg lebni n wullis maci d amdan n tilawt maca d amdan tferket s yis-s i yesselḥay umaru taḥkayt-is, yezmer ad yemmel asaḍ am wakken yezmer ad yemmel Iwudam inaddayen.

Γef waya deg tezrewt-nney n tesleḍt n yiwudam neṛeḍ ad negzu:

- D acu n Yiwudam i tessemres tṅagalt s tuget deg lebni n wungal-is?
- Amek i yella wassay ger yiwudam nniḍen d useddu-nsen deg lebni n teḥkayt-a?

Turdiwin

Seg yisteqsiyen i d-yellan deg tkerrist neffey-d yer turdiwin-a:

- Ahat, d Iwudam untiyen i tessemres tṅagalt s waṭas deg wungal-is.
- Tanagalt ur tsenked ara s tuget n Yiwudam i tessemres deg wungal-is.
- Tanagalt tessexleḍ gar Yiwudam isugnanen d wid n tilawt.

Tarrayt n unadi

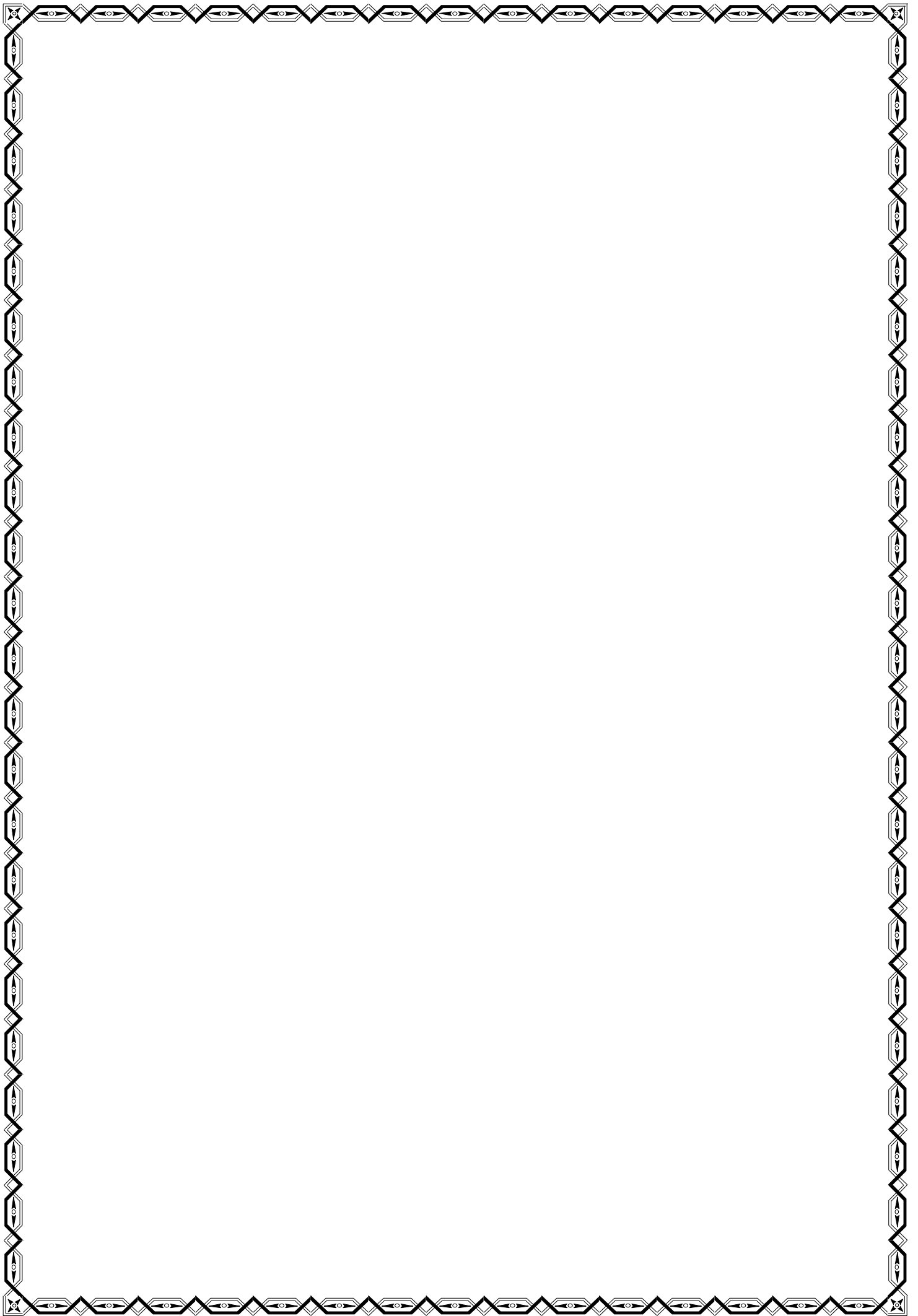
Tarrayt i nesseqdec deg tezrawt-a d tarrayt n Tesleḍt n Philippe Hamo yef tesleḍt n yiwudam Akken i d-yura CHOKRI Aziz: «*Ur nezmir ara ad neyfel yef tezrawt n Phillipe HAMON i uwadem, acku ixleq-d tazrizmulit n Tesleḍt n uwadem i yettuneḥsaben gar tussniwin timaynutin i iselḍen awadem s telqayt*»⁴. Γef waya i nefren tarrayt-a i wakken ad d-nerr yef tmukrist, deg-s nessexdem merṛa timiḍranin d wamek iselleḍ awadem i wakken ad negzu ugar awadem i tessemres Ḥawdiya Zuhra deg wungal-is.

³ SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Ed, L'odysee, Tizi-ouzou, 2012, sb.37.

⁴ شكري عبد العزيز الماضي، فنون النثر العربي الحديث، الناشر الشركة المتحدة للتسويق والتوردات، ط ١، ص، ٣٤

Tuddsa n umahil

Deg unadi-nney, ad nebdu tazrewt-a yef sin. Ahric amenzu, d ahric n tezri, anda ara t-nebdu yef sin yixfawen, amezwaru ad nemmeslay yef tewsit n wungal d tira-is s tmaziyt ma d aneggaru-a yef tezrizmulit n yiwudam . Deg uhric wis sin, ad nger tasledt n yiwudam i wungal *Tiziri* n ΣAWDIYA Zuhra s tarrayt n PHILIPPE HAMON.





Ixef amezwaru: Tawsit n wungal

Tazwert

Deg uħric-agi, ad nawi deg-s s umata yef tewsit n wungal, ad nernu Asisen n wungal i nefren deg Tesleđt.

Ad nemmeslay yef:

- Ungal «*Iziri*» n ΣAWDIYA Zuhra (asenked n tmarut, asenked n udlis, agzul n wungal, isental n wungal)
- Tibadutin n wungal
- Ungal agraylan
- Ungal aqbayli
- Talliyin n wungal
- Isental n wungal

1. ungal Tiziri n ΣAWDIYA Zuhra

1.1 Asisen n tmarut d wayen tura

ΣAWDIYA Zuhra, d tamiciwt n taddart n Texliġt At Ħettu, tlul deg lferħunen deg yiseggasen n tmanyin 80, tesea agerdas n Master deg tesnilest (tasniremt d tesnulfawalt) i d-tewwi seg tesdawit n Mulud Mæemmeri .

D taselmadt n tmaziyt, deg tesnawit Ħebban Remđan deg Tizi uzzu. Tura-d sin n yiđrisen: «Jida Ħemmu» akked «Abrid yer lyerba», ffyen-d deg tesyunt Aselmad deg wuđun wis 7 i d-yeffyen deg yebrir 2020. «Tiziri» d azwel n wungal amezwaru i tura tmeskart-a deg useggas n 2020.

1.2 Asenked n udlis Tiziri

Adlis *Tiziri* d ungal i tura tmeskart ΣAWDIYA Zuhra. Tessezreg-it-id seg uxxam usezreg ACHAB i yellan deg Tizi uzzu deg useggas n 2020.

Ungal-a, d win yesaan tawellaft yettwarsen deg-s tmeđut s yinit n yiđiyden, tametđut-a tettef tajeđđigt deg ufus-is, tænnen timendeffirt. Ma d azwel deg-s yettwaru s uzeggay d ahrawan seddaw n twellaft n tmeđut-nni. Isem n tmarut , yettwaru s umellal yer daxel n tebwađt d tzeggayt. Ma d isem n win i as-d-ixedmen tazwert akked yisem n uxxam usezreg twarun s uberkan.

Seg tama n deffir, ad naf tukkist seg wungal «Tiziri» d usenked n tmarut ΣAWDIYA Zuhra s twellaft-is, akked ssuma n udlis.

Ungal-a, d win iwumi yexdem uselmad asdawan n tmaziyt deg Tizi uzzu «Saïd CHEMAKH» tazwert ass n 20 di yuct.

Deg wungal-a, ad naf deg-s 104 n yisebtar, yebđa yef semmus n yixfawen :

- Talallit-is
- Tikkulxa n temzi
- Zeræy laman, nsiy i yizerman
- Kalitus

- Neggul, nufrrar-d nnig twuɣa

1.3. Agzul n wungal Tiziri

Asmi tella Tiziri deg tæbbuɗt n yemma-s deg wayyur-is wis sebɛa, teyli yemma-s tetti tadist deg tæddist-is qrib temmut. Asmi i d-tlul, tlul-d tesɛa ugur deg tqerruyt-is almi i as-t-cudden aɧal n wussan rnan xedmen-as z Zit uzemmur s lqɛdra n lmalayek i teħla.

Taqcict-a, i d-ilulen akk reyben-tt anagar yemma-s. Ula d baba-s almi ɛddan sin yiseggasen i yuqel iqbel-itt acku yebya aqcic. Taqcict-a, asmi timyur teyreɣ deg lebħer n tayri maca tamdakkelt-is n tassa akked yelli-s ɛemmi-s zzint-as-d almi i ten-sferqen.

Tiziri, texser akayad n lbak, syin tnuda axeddim, maca terna tettwaɛkes-as-d, teyli-d akked yiedawen n tudert yessexdamen tiqcicin akken kan ad awin tafekka-nsent. Annect-a, yeğġa-tt ad tixer seg lxedma ad teqqim deg uxxam. Almi d yiwen wass yuqel-as-d win tħemmel, inuda-as-d axeddim , yessuter deg-s ssmeh, deg taggara yerna yexdee-itt tuqel yef yilsawen n medden akk, ula d yemma-s temmut teğġa-tt-id . Tehzen aɧal d ayyuren maca tuqqel-d yer ubrid, terna teqwa-d akter tkemmel almud-is , tleħħu kan deg ubrid n sšwab ara tt-yessawden yer wayen tessaram.

1.4. Isental yellan deg wungal Tiziri

- Asentel n lexdee
- Asentel n tmuhqranit n tmettut
- Asentel n Rebrab
- Asentel n tayri
- Asentel n lehzen
- Asentel n temdukkelt

2. Tivadutin n wungal

Ungal, d tawsit n tsekla tamirant i d-iɛddan seg timawit yer tira. Aħas n yinagmayen i tt-id-yesbadun, gar-asen:

- Tabadut n BOUAMARA Kamel: «Ungal d ššenf n uđris deg tsekla yuran, ungal d ađris yezzifen mliħ, mačči am tmacahut»⁵.
- Tabadut n BOUCHIKHI Ahmed: «Ungal d asugen yettwarun di tesrit yef kra n tilas, tasiwelt tettuyal yer teħkayt d udiwenni ilmend n usismel ayenkudan, yekseb Lešnaf yemxalafen am : ungal n yiħulfan, ungal amazran, ungal imsulta,...»⁶.
- Tabadut n RAIMOND Michel: «Ađris yesean tulmisin n wungal i d-ikeccmen s annar n tsekla tirawit tamirant, d ađris i d-ieeddand seg timawit yer tira deg lqern wis 17 anda beddilent twuriwin-is akked wayen i as-d-rnan am am tesnilest d leqdic n yiyebazen n tsertit»⁷.
- Tabadut n REUTER Yves: «Ungal yemmal-d iđrisen iyezzfanen yettwarun s tesrit»⁸.
- Tabadut n BOUTEUR Michel: «Ungal d taħkayt yeččuren d tikerrisin. Ungal d tawsit taseklant icebħen. Tutlayt deg-s d nettat i d aferdis agejdan, atas n yinagmayen i t-iħesben d tawsit taseklant tasugnant, yeččuren d inedruyen d tikerrisin akked tigawin»⁹.

3. Ungal agraylan

Deg tazwara, yella wawal «ROMAN», deg tefransist taqburt, yemmal-d tutlayt n yal ass i yellan d tanemgalt n tlatinit, tutlayt tunšibt. Ungal agraylan, iban-d i tikkelt tamenzut deg tmurt n l'Espagne akked l'Italie. Ungal-a, yufrar-d s wačas n Lešnaf gar-asen:

- Ungal aħulfan, i d-ibanen deg useggas n 1607, ššenf-agi yesea assay s wačas akked tayri, am wungal « Fleuve » n Honor D'urfe.
- Ungal n teđsa, i d-yeffyen deg useggas n 1651 , ššenf-agi yewwet akken ad yerr udem n tilawt s teđsa d ustehzi.

⁵ BOUAMARA Kamel, *Issin wis sin, Asegzawal n teqbaylit*, Ed, l'odyse, Tizi-uzzu, 2017, sb. 338

⁶ BOUCHIKHI Ahmed, *Petit dictionnaire de l'analyse littéraire*, 2009, Ed, Afrique orient, pp.145-146.

⁷ RAIMOND Michel, *Le roman*, Ed, Armand Colin, Paris, p. 13

⁸ REUTER Yves, *Introduction à l'analyse de roman*, Ed, Armand Colin 3, Paris, 2005, p.06.

⁹ بوتور ميشال، بحوث في الرواية الجديدة، منشورات عويدات، بيروت، ط 1982، ص. 2، 05.

Yennerna di lqern wis 18, anda i d-yewwi yef umdan ad imeyyez. Tallit-a, d tallit iwumi semman tallit n tafat (la lumière) deg-s ungal yufrar-d deg usnulfu n Leşnaf nniđen am:

- Ungal n Épistolaire, ideg d-banen wungalen n Hoderlos de Laclos, isemma-as «Les Liaisons dangereuses» i d-yeffyen deg useggas n 1782.

Ma yella deg tallit n lqern wis 19, bdan tnulfun-d wungalen wa deffir wa s Leşnaf d imaynuten, gar-asen ungal alazray akken i d-yenna fell-as PELTIER Maurice: «*Ungal amazray, d win yesdukklen taqsiđt meqqren i yellan d tidet akked teqsiđt tamezzyant i yellan d afariy*»¹⁰. Seg yimyura i yettwassnen s wařas deg tallit-a , yella Victor HUGO akked BALZAK.

Ma yella deg lqern wis 20, tella d tallit ideg d-frurin tuget n yimyura, Di yal tama seg yal tutlayt am: «La nausée» n umeskar Jean Paul SARTRE deg useggas n 1938. Tallit-a, d nettat i d-yeldin tiwwura ula i tefriqt n ugafa, anda i d-nulfan yinagalen di tmurt n Lezzayer i yebdan ttarun tawsit-a n «wungal» s tutlayt taerabt d tefransist.

4. Ungal aqbayli

Ungal aqbayli, yettuyal uřar-is yer yiseggasen n 40, s uđris «*Lwali n udrar*» n Belaid AT Eli. Ađris-a, yewwi-d i meřra Ticrađ d tulmisin n wungal «*teyzi n wullis, ajerred n Yiwudam deg wakud, aglam n yihulfan d wansayen,...*»¹¹. Ađris-a yettwarun deg useggas n 1946, yeffey-d d iħricen deg yiseggasen n 50. Syin, yeffey-d deg FDB, s lmendad n yimrabđen irumyen J.M. DALLET akked J.L. DEGAZZELLE deg udlis iwumi yefka azwel « Les cahiers de Belaid ou la kabylie d'antan » deg useggas n 1963.

5. Ungalen i d-iđefren ungal amenzu « Lwali n udrar » n Belaid AT Eli

Send talallit n ungal amezwaru n Belaid AT Eli « Lwali n udrar » yekka-d usedfer n wungalen nniđen imi ufan tawwurt ad bbēezqen, ad banen, ad neğğren abrid i wakken ad ssawđen tudert n tmetti taqbaylit. Dya yef waya, ad naf yal tallit, yal aseggas, d anwa

¹⁰ PELTIER Maurice, *Lire des romans historique ou quotidien, cycle 03*, Dijon, scem-crdq, Bourgogne, 2008, p. 07

¹¹ SALHI Mohand Akli, *Études de littératures kabyles*, ENAG, 2011, p. 83

ara d-isuffyen ungal. Gef waya, ad neered ad nawi yef ungalen i d-yeffyen wa ad tennebdū yef talliyin.

5.1. Tallit n [1980 => 1999]

- «Asfel» n Racid Fellic , deg useggas n 1981.
- «Askuti» n Saaid Saedi, deg useggas n 1983.
- «Faffa» n Racid Fellic, deg useggas n 1986.
- «Id d wass» n Emer Mezdad , deg useggas n 1990.
- «Tafrara» n Salem Zinya, deg useggas n 1995.
- «Yugar ucerrig tafawet» n Hmed NEKKAR, deg useggas n 1999.

5.2. Tallit n [2000 => 2010]

- «Tasga n Ttlam» n Saaid Iemrac deg useggas n 2000
- «Iyil d Wefru» n Salem Zinya deg 2002
- «Timlilit n Tyermiwin» n Ğamel Benuef deg 2002
- «Salas d Nuja» n Brahim Tazayart deg 2003
- «Bu Tqulhatin» n Eumar Daħmum deg 2003
- «Dida» n Yazid Ulansi deg 2003
- «Arrac n Tefsut» n yucef Ubellil deg 2004
- «Si tedyant yer tayed» n Emer Uħemza deg 2004
- «Yir timlilit» n Ĥamid Butliwa deg 2004
- «Lwerd n Tayri» n Igli n Tlelli deg 2004
- «Tagrest n uryu» , «Ass-nni» n Emer Mezdad deg 2006 .
- «Bururu» n Taher Uld Σmer deg 2006 .
- «Aεeciw n Tmes» n Lynda Kudac deg 2009

5.3 Tallit n [2010 ==> 2021]

- «Asdawan» n Mhenni Xalifi, deg useggas n 2014.
- «Akken i asen-yehwa i tullas» n Karim Xerbuc, deg useggas n 2015.
- «Ma drus» n Murad Irnaten, deg 2015.

- «Asebbay» n Ĥusin Luni, deg 2017.
- «Tirga n wul» n Sideeli Lehdir, deg 2018.
- «Ussan n tayri» n Dawed Maxus, deg 2018.
- «Abrid n tefsut» n Muħend Mcawer, deg 2018.
- «Amsebrid» n Cabħa Ben Gana, deg useggas n 2019.
- «Yezger asaka» n Lyes Belaidi, deg useggas n 2019.
- «Nna Ĥni» n Ĥamal Laseb, deg useggas n 2019.
- « Ajeġġig ugudu» n Ĥli Belhut, deg useggas n 2020.
- «Tameddit n wass» n Laya Zuhra, deg useggas n 2020.
- «Tiziri» n Zuhra Ĥawdiya, deg useggas n 2021.

5.4 ungalen urant tlawin seg 2010 d tassawent

Abrid aseklan, mačči d win kan i d-neġġren ney i d-sbeggnen yirgazen i yessawden ad arun ungalen maca tayult-a n tira n wungal tettunefk ula i tametġut i wakken ad tessebgen iman-is , ad tales wa ad tessugnen ula d nettat. Deg-s ad tessufey tizemmar-is akked d tilin-is imi akken nezra zik-nni tametġut tettwaħqer, yettwaefes umur-is d yisem-is. Tettwaxdam kan i uxxam d lecyal-is maca taswiēt tbeddel , tuyal tekseb tilelli yef waya tærređ ula d nettat ad tesbed tilin-is deg yal tayult. Asnulfu-a n tira n wungal n tmetġut iban-d i tikkelt tamenzut yef ufus n tnagalt Linda Kudac s wungal-is Aæcciw n tmes, i d-yeffyēn deg useggas n 2009. D nettat i d-ineġġren abrid i tmetġut akken ad tezmer. Ĥef waya, nejmeē-d akk ungalen i urant tlawin seg 2010 d tassawent.

- «Iħulfan» n Kaysa Xalifi deg 2016
- «Gar igenni d tmurt» n Dihya Lwiz deg 2016
- «Tamacahut taneggarut» n Linda Kudac deg 2016
- «Lħif d usirem» n Racida Bensidhum deg 2018
- «Amsebrid» n Cabħa Ben Gana deg 2018
- «Tudert n tmara» n Naēima Ben Ĥezzuz deg 2019
- «Tameddit n wass» n Zuhra Laya deg 2020.

6. Ungalen i d-yettwasuqqlen seg tsekla tazayrit yuran s tefransist

Asuqel ney tasuqqilt, d abeddel n tutlayt seg tutlayt taybalut yer tutlayt tanicant War ma ibeddel unamek-is.

Mi ara nuyal yer umezruy n tsuqilt, ad naf atas n yidrisen d wungalen i d-yettwasuqqlen seg tutlayt yer tutlayt nniđen, ama seg tefransist yer teqbaylit, ama seg tsekla taberranit yer teqbaylit, anda ad naf aneggaru-a, deg-s kra n tsuqqilin.

- «*Le fils de pauvre*» n Moulou Feraoun, i yura deg useggas n 1950, yerra-t-id yer tmaziyt Moussa OULD TALEB, deg tezrigin n useqqamu unnig n timmuzya (HCA), deg useggas n 2004, tazwart n Youcef MERRAHI.
- «*Tajegğigt n Meyres*», n Moussa BOUCHAKOUR, yerra-t-id yer tmaziyt Ahmed NEKKAR
- «*Nedjma*» n KATEB Yacine, yerra-t-id yer tmaziyt AIT YAHIATENE Yahia
- «*La traverse*» n Mouloud MAMMERI, yerra-t-id yer tmaziyt Mohand Arab AIT KACI «*Tazegrawt*», deg useggas n 2017.
- «*Le petit prince*» i yura Saint AUGUSTAIN, yerra-t-id yer taqbaylit MANSOURI Habib Ellah, deg useggas n 2004.

7. Ungalen i d-yettwasuqqlen seg tsekla taberranit

- «*L'étranger*» n Albert CAMUS i yura s tefransist, yerra-t-id yer tmaziyt Mohamed Arab AIT KACI, deg useggas n 2012,
- «*The Old Man and The Sea*» i yura Ernest HEMINGWAY, deg useggas n 1952 s teglizit, yerra-t-id yer tmaziyt Mohamd Arab AIT KACI, deg tezrigin Tira n Bgayet deg useggas n 2013.
- «*La misère en Kabylie*» n Albert CAMUS, yerra-t-id yer tmaziyt Kamel CHAHRA akked Azeddine KENZI deg useggas n 2015

8. Isental i d-yettawi wungal aqbayli

Tasekla taqbaylit, d tasekla yettfen adeg ameqqran, imi teččur d agerruj. D tin i d-yettawin yal tikkelt amaynut deg tutlayt d yidles amaziɣ, yal tikkelt tettneri trennu imi ur tt-ğğin ara yimawlan-is ad truḥ. Tebɗa yef waṭas n tewsatın ama d ungal, tullist, amezgun, tamedyazt,... Tettawi-d yef yisental i yettidir umdan deg tmetti, yef waya, ad naf ungal gar wid i d-yessawɗen isental, deg-s ad neereɗ ad nebder kra n yisental i d-yettagem ungal aqbayli.

8.1 Asentel n tmagit d umennuɣ yef tmaziyt

Asmi i d-kkren yilemziyen tnnayen yef tlelli-nsen akked usuter n tutlayt-nsen d tmagit-nsent, kkren-d yid-sen kra n yinagalen i d-yewwin yef usentel n tmagit, asentel i yef i d-yura BLANCHET Philippe: «*Yal amdan yesɛa azref ad yemmeslay wa ad yessexdem tutlayt-is akken yebyu yili uswir-is acku tutlayt d tmagit-nney, d azref n tilin n tudert n usuddes n yiman-nney*»¹².

Gar wungalen i d-yewwin yef tmagit yella:

- Ungal «Asfel» n Racid Eellic.
- Ungal «Askuti» n Saëid Saëdi.
- Ungal «Tafrara» n Salem Zinya,...

8.2 Asentel n tayri

Tayri, d asentel wis sin i d-yettuyalen, mačči d asentel agejdan. Gar yiseggasen n 80 d 90 yella d asentel amecṭuḥ, i teddu-d kan am:

- «Askuti» n Saëid Saëdi => Tayri yellan gar Mezyan d Malḥa.
- «Tafrara» n Salem Zinya => Tayri yezdin Yidir d Eelgiya.

Ma yella deg yiseggasen-a ineggura, asentel n tayri yuqel d asentel agejdan . Gar wungalen i d-yewwin yef usentel n tayri:

- «Salas d Nuja» n Brahim Tazayart .
- «Lwerd n tayri» n Igli n tlelli,...

¹² BLANCHET Philippe, *Dictionnaire du français régional de Provence*, Paris, Bonneton, 1991.

8.3 Rebrab

Di tallit-nni n Rebrab, deg yiseggasen n 90, tallit taberkant i d-yeskeccmen rrehba i tmurt n leqbayel. Tallit i deg yekker yimenyi n yimdanen s yisem Rebbi d ddin.

Deg tallit-a, kkren-d yimyura uran fell-as. Gar wungalen i d-yewwin yef usentel-a:

- «Iyil d wefru» n Salem Zinya.
- «Bururu» n Taher Weld Emer,...

8.4. Lyerba

Asentel-a n lyerba ney tinigit nezmer ad t-nseddu yer tmagit. Asentel-a, yenna-d fell-as DJELLAOUI Mohamed: «*Tinigit, d anadi n umdan yef wayen i t-ixuşşen deg tmura tiberraniyin, d ayen i tt-yeğğan ad iruħ*»¹³.

Gar wungalen i d-yeffyen deg tallit-a:

- «Faffa» n Racid Sellic.

¹³ جلاوي محمد، تطور الشعر القبائلي وخصائصه بين التقليد و الحداثة، ج ٢، الشعر الحديث والزيتونة ، تيزي وزو، ٢٠١٠، ص. ٥٥.

Taggrayt

Deg yixef-a, nessawed, ad nexdem tiffert n tyuri i wungal «Tiziri» n AOUDIA Zouhra, nexdem-as asenqed i udlis-is akked ugzul mectuhen d yisental i d-yeddane deg-s.

Deg-s, nessawed ad nissin tawsit n wungal d uzar-is akked melmi i d-iban wungal aqbayli d yisental-is.



Ixef wis sin: Tazrizmulit n yiwudam

Tazwert

Deg yixef-a wis sin seg uħric n tezri, ad nemmeslay yef tezrizmulit n yiwudam , deg-s ad nawi yef:

- Tabadut n tezrizmulit.
- Tabadut n yiwudam.
- Amgired yellan gar Yiwudam igejdanen d yiwudam inaddayen .
- Amgired gar Yiwudam imallalen d yiwudam imnamaren.
- Amgired gar uwadem d umdan.
- Taħrizmulit n uwadem yer Phillipe HAMON.
- Iferdisen n tesleħt taħrizmulit n uwadem ilmend n Phillipe HAMON.
- Azenziy n tesleħt tizrizmulit n yiwudam ilmend n Philippe Hamon.
- Aglam usrid d urusrid n uwadem.

1. Tabadut n tezrizmulit

Tazrizmulit d aħric seg tesnilest, d tussna yeddsen yef sin wawalen «Tizri» akked «uzamul» (Tizri tazamulant). Deg tussna-a, yettili-d usikked s telqayt yef tulmisin n yizamulen i yellan deg tmetti, aħric-a, yerra lwelha-s yer tayunt tummsilt n yinaw.

Taneggarut-a, d tussna i d-yessumer umarikani CH.S. PIERCE, anda yehseb tutlayt amzun d azamul i nezmer ad nesserwes akked yizamulen nniđen yecban tira, agemmay n yiëggunen,...atg. Yura-d fell-as Ferdinand de Saussure: «*Tutlayt, d anagraw n yizamulen i d-yessenfalayen tikti, nezmer ad tt-nesserwes yer tira, agemmay n yiëggunen, yer leewayed, yer lefayel, yer yizamulen n yiserdasen,...atg. D netta i asen-d-yettaken azal i yinagrawen*»¹⁴.

Mi ara nuyal yer tezrizmulit taseklant, ad naf azar-is yettuyal yer yirusiyen, d nutni i d imenza yer tesleđt n tyessa n yidrisen iseklanen. GIURAUD.P yura-d: «*Tazrizmulit taseklant, tewwi-d azar yer uxeddim n yinagmayen n rrus, deg yiseggasen n 20, deg-s ħessben azyan aseklan am wakken d Tasleđt tayessant n ugbur*»¹⁵.

2. Tabadut n yiwudam

Iwudam d iferdisen ilsasiyen deg tira n tsiwelt, ur nezmir ara ad tt-id-nessugenmebla yis-sen, imi fell-asen i tebna, d nutni i yesseddayen tigawin d yinedruyen, nezmer ad ten-naf d imdanen ney d iyersiwen. SALHI Mohand Akli yura-d: «*Awadem, d aferdis agejdan di Tesleđt n tsiwelt, am tigawt, am tkerrist, am wakud, am wadeg*»¹⁶. Ger tama nniđen ad naf Tomacheveski yenna-d: «*Amaru yessexdam iwudam akken ad d-yejbed lwelha n yimeyri tin ara yeččaren d lehmal akked d lferħ i kra n yiwudam, akked tin ara yeččaren d lkerħ akked d ustehzi i kra nniđen*»¹⁷.

Iwudam deg wungal d aferdis agejdan i yettilin s wařas, fell-asen i bnan yinedruyen n teħkayt, d nutni i yesselħayen inedruyen, d nutni i d-ixellqen tikerrisin d yinedruyen n teħkayt. Deg-s ad naf llan Yiwudam igejdanen d iwudam inaddayen. Dayen

¹⁴ DE SAUSSURE Ferdinand, *Le cours de la linguistique générale*, p. 05.

¹⁵ GUIRAUD Pierre, *La sémiologie, que sais-je*, 3eme Ed, presses universitaire de France, 1977, p. 83

¹⁶ SALHI Mohand Akli, op.cit, p.40

¹⁷ REZZOUG Simone et ACHOUR Christiane, *Convergences critiques, Introduction à la lecture du littéraire*, Alger, O. P. U. 1985, p. 200.

Ilan Yiwudam imallalen d yiwudam imnamaren. Iwudam d allal i yessexdam umeskar iwakken ad yerr Iwelha n yimeyriyen, jebden-d afrayen-nsen, llan wid ssefrahen, wiyad saħzanen-ten.

3. Amgired yellan gar Yiwudam igejdanen d yiwudam inaddayen d twuri-nsen

- Iwudam igejdanen, d iwudam i d-yettuyalen seg tazwara n teħkayt almi d taggara-is. Fell-asen i tebna teħkayt. D nutni i d asaden, acku fell-asen i bnan yinedruyen.
- Iwudam inaddayen, d Iwudam i d-ixelleq umeskar , syin ad ten-yesruh, zemmren ad kemmlen almi d taggara n teħkayt akken zemmren ad fyen seg tazwara n teħkayt ney seg tlemmast-is. D iwudam ur d-nettuyal ara s waṭas, neggar-iten-id kan mi ara ten-nuħwağ, maca d nutni i yellan d ssebba imi đran kra n yinedruyen.

4. Amgired gar Yiwudam imallalen d yiwudam imnamaren

- Iwudam imallalen, d iwudam i d-yettaxlaq umeskar akken ad senden Iwudam igejdanen, wa asen-fken afus n tallelt d lemɛawna.
- Iwudam imnamaren, d Iwudam i d-ixelleq umeskar akken ad ilin mgal n Yiwudam igejdanen, tilin-asen zun d iɛdawen .

Iwudam imallalen d yiwudam imnamaren , teawanen akken ad banent yal tikkelt tkerrisin d timaynutin. Yezmer, Iwudam imallalen ad uyalen d nutni i mgal n yiwudam igejdanen, akken yezmer ad uqlen yiwudam imnamaren d nutni ara d-yefken afus n tallelt i Yiwudam igejdanen.

5. Amgired gar uwadem d umdan

Amdan, d ayen yellan deg tilawt mačči d Ayen i d-yexleq umeskar. Ad naf BOUAMARA Kamel yura-d fell-as: «*mden [amdan , amdan]: a/umdan. SM + ML // bu sin n yidarren, argaz ney tameṭṭut. MD. Amdan ila Iman. Ila Tafekka. MGD. Lɛebd, ales . SG. Imdanen*»¹⁸. Ma d awadem, d ayen i d-yellan d asugnan, ixleq-it-id umeskar akken ad t-yesselħu akken yura deg teħkayt-is.

Awadem d ayen yellan deg lkayed sdaxel n uđris ur yesɛi ara tilelli am tin yellan yer umdan, acku awadem yeqqen yer wayen id yessugun umyaru deg uđris-is, d netta i t-

¹⁸ BOUAMARA Kamel, op.cit, p. 325

iseddayen akken yebya. Terna awadem isekfalay-d ayen ur yezmir ad yini umdan deg tmetti-s ney isbanay-d udem n taneggarut-a. Akken i d-yura Yves Reuter : «*Di tazwara, awadem yettban-d s keffu n temlilt-is. Ilugan-is d talsa, d iwudam-nni kan id-yettuyalen deg uđris yer wayeđ, imi d nutni i d-yessebganen udem n tilawt di tmetti akken iwata. Tudert-nsen deg uđris tban sanda ara taweđ. Iwudam ttidiren deg uđris, mebla tilelli, imi yettuheyya di tazwara wayen ara seeddin. Ađas n tmuyliwin i yellan fell-asen: kra d tid n tmetti, ur yettaezalen ara amdan yef urbae-is akked tmurt-is, tiyađ d tugzimin i d-yetthettimen amek ara yili usnulfu, amek ara yettwasen yer yimsefliden, ayen yesdarayen aglam d tririt-is yer yiluggan d wansayen n yidles*»¹⁹.

6. Tazrizmulit n uwadem yer Phillipe HAMON 20

Tamuyli yer uwadem s unamek n tezrizmulit d tin i d-yettawin yef wazal n uwadem s tgerruma n yiwellihen i yesean assay d wakud akked wadeg s tmussni n wamek ad nesselħu daxeł n uđris. Di tmuyli-is, awadem d azmul daxeł n wullis ilmend n trudemt n uzmul asnilsani.

Ter Phillipe HAMON, awadem d aferdis agejdan , acku fell-as i bnan yineđruyen ama d axel n teħkayt ama deg tidet Ama deg umezruy s timmad-is. Mebla awadem, ur yezmir ara i umeskar ad yaru tasiwelt-is acku d netta i d-yettaxlaqen tigawin d yineđruyen.

Iwudam, d wid yesean assay gar-asen, tilin n Yiwudam igejdanen d yiwudam inaddayen. Llan deg-sen wid yelhan d wid ixușsen. Phillipe HAMON yebđa iwudam yef krađ n taggayin:

- **Iwudam imselyuyen:** D iwudam yellan deg umezruy ney wid i d-yeddin deg tumgisin.
- **Iwudam udgizen:** iwudam i d-yeskanayen tilin n umaru, ney n umayri ney assay yellan gar-asen, d yiwudam (port-parole).

¹⁹ REUTER Yves, op.cit, p. 23

²⁰ فيليب هامون، سيميولوجيا الشخصية الروائية، تر سعيد، بن كراد، دار كرم الله، ط ١، الجزائر، ص ١١

- **Iwudam alsawalen:** d nutni i s-yettakken tilawt i wullis. D iwudam i d-yettbanen s sin n wudmawen. Llan yiwudam n tidet yesëan assay d tillawt, wiyad d wid i d-yesnulfa wallay n umaru.

7. Iferdisen n tesleđt tazrizmulit n uwadem ilmend n Phillipe HAMON

7.1. Tilin

Deg-s, llan krađ n yiferdisen igejdanen (isem, asemmi akked trudemt). Phillipe HAMON, yettwali tilin d ayen akk icudden yer uwadem. Mass GUETTAF Moħamed yura-d fell-as : *«Tillin yef wakken yella deg tmuyli n Philippe Hamon, d ayen yakk ilan assay akked uwadem, seg wamek i as-yefka isem umaru, yer wayen icudden yer t̄biëa- s, d wayen icudden yer tfekka-s, yer yisegranl n uwadem am tigawin-is d yinan-is...»*²¹

7.2 Igi

Igi, d inedruyen i ixeddem uwadem, deg-s llant temliyin tisentaliyin yerzan isental igejdanen yesëan assay d tewsit akked temnađt ansi i d-yekka. Llant temliyin timiganin, ideg yella: ugellus n lebyi i iwehhan yer tyawsa d wassay yellan gar-asen, agellus n tezmert i icudden yer Yiwudam imallalen d yiwudam imnamaren, agellus n usifeđ yeean amazan d unermas akked win i wumi ara taweđ tyawsa. Yura-d fell-as GUETTAF Mohamed : *«Igi n uwadem d tigawin yakk ney d inedruyen i iteg uwadem s wacu tuli tehkayt deg wungal. Awadem yetturar tamlit tagejdant deg wullis ney tawuri. Deg uđris, tillin n uwadem tcudd s aglam, ma d tigin turez yer tsiwelt. Philippe Hamon yebđa inedruyen n uwadem yer twuriwin (timliyin) tisentalanin d twuriwin timiganin.»*²²

7.3. Tixuđert tamyellelt

Tixuđert tamyellelt, teëna asismel n Yiwudam. Yura-d fell-as Mass GUETTAF Mohamed: *«Yerza asismel n yiwudam, awadem agejdan yufrar yef wiyad s twuri-s d temlit i as-yettunefken deg wullis. Awadem agejdan yettuyal-a-s atas n tikkwal deg uđris, yetteki deg yal tignatin n tsiwelt»*²³. Deg-s ad naf:

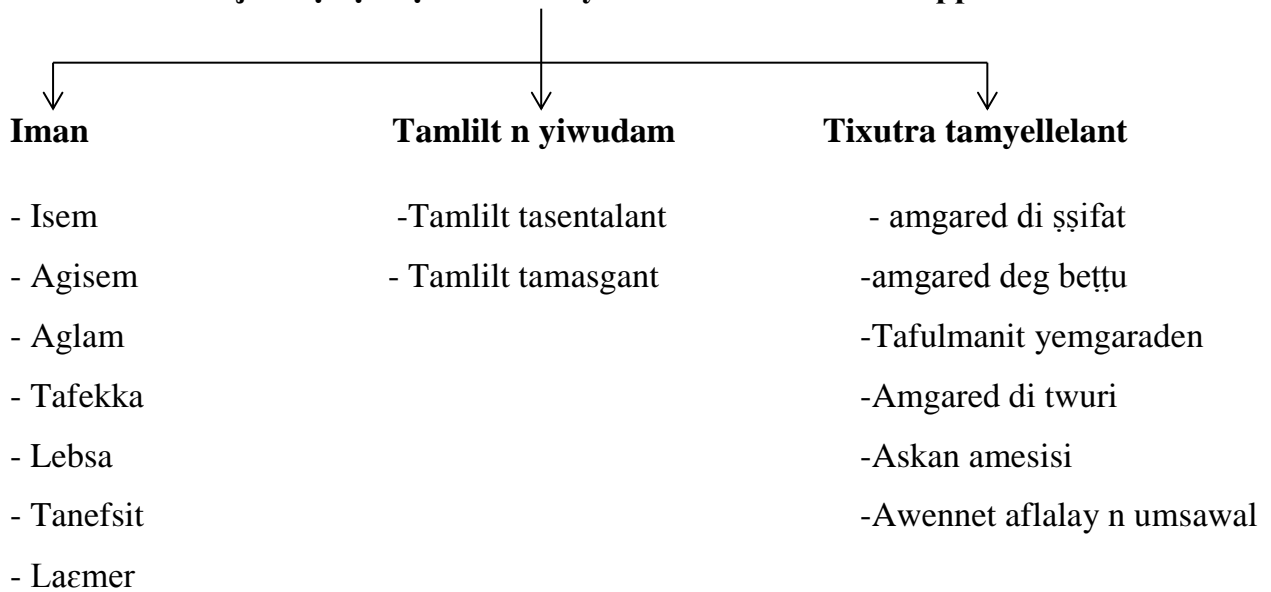
²¹ GUETTAF Mohamed, *Les procédés narratifs dans le roman kabyle: Cas de "Tafrara" et "Iyil d wefru" de Salem ZENIA*, Université Bouira, 2018-2019, pp. 133-134

²² Ibid, p. 135

²³ GUETTAF Mohamed, op.cit, p. 136

- Tayara tanezlayt, i yellan d anaw n twuriwin i yefka umeskar i Yiwudam yesseqdec deg uđris-is aseklan.
- Asedger anezlay, i yerzan awadem agejdan, yef lehşab n tikkal i deg d-yewwi fell-as umeskar deg tira-s i uđris aseklan.
- Tafulmanit tanazlayt, i yerzan Amđan i deg d-ttwabedren Yiwudam inaddayen deg uđris aseklan.
- Tawurant tanezlayt, i yerzan awadem agejdan d wamek ixeddem tigawin akken ad yesnerni deg teħkayt.
- Awennit agensay, yerzan awadem i wumi tettunefka tamlit n wassađ s unallas ney s uwadem nniđen.

8. Azenziy n teşleđt tizrizmulit n yiwudam ilmend n Philippe HamonIwudam



9. Aglam usrid d ueglam arusrđ n uwadem

Deg tira n tsiwelt, ameskar isemras sin n ttawilat, iwakken ad d-yeglem awadem, yessexdam aglam usrid d uglam arusrđ.

9.1. Aglam usrid n uwadem

Aglam usrid, ur ittētib ara imeyri akken ad t-id-yaf. Yura-d fell-as SALHI Mouhand Akli: «Yettili-d uglam d usrid mi ara ilin isallen yettakk-iten-id umsawal qbala mebla tuzzya deg wawal. Ad yefhem umeyri, mi ara yeqqar lewşayef n win yettwawessfen

mebla ugur ameqqran, imi isallen i as-d-ittunefken fell-as llan-d ilmend n usenæet n uwadem i umeyri: ittwawessef-d uwadem akken ad t-yissin umeyri, ad izer wi-t-ilan d wamek immug»²⁴.

9.2. Aglam arusrid n uwadem

Deg-s imeyri, akken ad yaf aglam i yettusmersen deg uħris ilaq ad yefhem akken iwata tigawin n uwadem, acku amsawal ur d-yettak ara aglam n uwadem qbala, ad t-id yessefhem deffir n tigawin-is. Yura-d fell-as SALHI Mouhand Akli: «*Yettili-d uglam arusrid i uwadem deg yiferdisen nniden n uħris n tsiwelt ney deg uglam n wadeg akk d tigawin n uwadem : d afham ara yefhem win yeqqaren lewsayef n uwadem s lewsayef n wadeg anda yettili ney s wayen ixeddem»²⁵.*

²⁴ SALHI Mouhand Akli, op.cit, p. 40

²⁵ SALHI Mouhand Akli, op.cit, p.40.

Taggrayt

Deg taggara n yixef-a, nessawed ad negzu d acu i d tazrizmulit, d wamek i tt-yessemres Phillipe HAMON yef uwadem deg uđris aseklan deg Tesledt-is. Tasledt-a-ines d tin ireşşan yef krađet n tmezra tigejdanin: tilin, tigin akked temyellelt (importance hiérarchique). Negmer-d imeřra isallen yef uwadem, ama d awadem agejdan Ama d awadem anadday s wid yelhan s wid ixuşşen. Nessegza-d amgired yellan gar umdan d uwadem.



Ixef wis krad:

Tasleđt i yiwudam deg wungal

«*tiziri*» n ΣAWDIYA Zuhra

Tazwert

Deg uħric n Tesleđt, ad nexdem tasleđt talqayant i Yiwudam yellan deg wungal *Tiziri* n ΣAWDIYA Zuhra. Ad nemmeslay yef:

- Iwudam yellan deg wungal «Tiziri»
- Iwudam igejdanen d yiwudam inaddayen yellan deg wungal «Tiziri»
- Tasleđt n trudemt n Yiwudam
- Tasleđt n tbiεa n yiwudam
- Azenziy n GREIMAS i wungal «Tiziri»

1. Iwudam untiyen d yimalayen yellan deg wungal «Tiziri»

Iwudam imalayen	Iwudam untiyen
<ul style="list-style-type: none"> • Baba-s n Tiziri • Amdakkel n Tiziri • Baba-s n Wrida • Ğamal • Lyes • Argaz n wetma-s n Tiziri • Mass Buhrawa • Dadda Lbacir 	<ul style="list-style-type: none"> • Tiziri • Nusayba • Zulixa • Yamina • Massa Σbada • Fařima • Ciři Ħuriya • Zahiya • Ħuriya • Farida • Dahbiya • Tunsiya • Nna Newwara • Wezna • Yemma-s n Tiziri • Yemma-s n umdakkel n Tiziri • Wrida • Yemma-s n Wrida • Wetma-s n Tiziri • Tamitrist

2. Iwudam igejdanen d yiwudam inaddayen d twuri-nsen deg wungal «Tiziri»

2.1 Iwudam igejdanen d twuri-nsen

Yella yiwen uwadem d agejdan, awadem-a d Tiziri, i yellan deg tazwara n teħkayt almi d taggara-is. Seg wasmi tella deg tæbbuđt n yemma-s almi timyur. Tesken-d deg-s tmeskart s kra n wayen i d-tesædda, ama deg wayen yelhan ama deg wayen n diri d wamek i tqubel tudert s tebyest.

2.2 Iwudam inaddayen d twuri-nsen

- Baba-s n Tiziri: d awadem anadday, yettwabder-d deg yiwen n usebtar kan, asebtar wis 18. Teskanay-d deg-s tmeskart tamuyli n urgaz yer tlallit n teqcict d wamek i yettili uryab-is acku ħemmlen ad yerr yur-sen uqcic. D agi tessebgen-d amek Tiziri iryeb-itt baba-s asmi i d-tlul acku yella yessaram ad yas uqcic.
- Yemma-s n Tziri: d awadem anadday, tefka-d udem yelhan i tmeđtut taqbaylit i izemmren i yiman-is d warraw-is. Tessebgen-d ššber i terfed akked tebyest i tekseb d leħnana n tyemmat i tesæa, akked tṛebga yelhan yebnan yef lħerma d nnif i yef tṛebba yelli-s.
- Wrida: d awadem anadday i d-ikeccmen deg tudert n Tziri akken ad as-tt-tessexṛeb, teskanay-d deg-s tmeskart udem n diri i temdukkelt yebnan yef leyḍer.
- Yemma-s n Wrida : d awadem anadday, yettwabder-d anagar deg usebtar wis 23, tessebgen-d deg-s tmeskart lhif i d-tesædday tmeđtut akken ad tessimyur arraw-is d ddel i treffed yef uerur-is.
- Baba-s n Wrida: d awadem anadday, yettwabder-d deg usebtar wis 23, yefka-as tmeskart udem n diri acku yella d win Ur yezzmiren ara i uxxam-is d warraw-is , yerra-tt kan i tissit d tyita n yiæggalen n twacult-iw.
- Ğamal: d awadem anadday, tefka-as udem n diri, yettwabder-d deg usebtar wis 25. Tessemres-it tmeskart akken ad tessebgen deg-s akken tuget n teqcicin truħunt d asfel gar yifassen n wid ur yessinen lqima-nsent , turaren deg-sent akken yetturar Ğamal s wrida akken ad iweqqet yis-s yerna s lebyi-s nettat.
- Amdakkel n Tziri: d awadem anadday, sya yer da ad iban yelha , sya yer da ad yefk udem n diri. Tessemres-it tmeskart akken ad tessebgen deg-s amek kellxen i teqcicin,

- ad tent-ğğen ad ten-ħemmlent syin as zzin fell-asant am yizerman akken yexdem uwadem-a i Tziri.
- Lyes: d awadem anadday, tessemres-it tmeskart deg yiwen n usebtar, asebtar wis 31. Tessexdem-it i ferru n temsal gar Tziri d umdakkal-is .
 - Wezna: d awadem anadday, tessemres-it tmeskart akken ad tessebgen deg-s leyđer i d-yettasen deg wid icerken idammen. Tessebgen-d amek tettwiđder Tziri deg yelli-s  emmi-s i as-yukren win yettħibbi wul-is akken i d-yeqqar lemtel « Tixsi d idammen-is i tt-yenyan».
 - Wetma-s n Tziri : d awadem anadday, tessemres-it tmeskart akken ad tessebgen deg-s adeg ideg tella Tziri deg lkalitus acku Tiziri mi tunag deg Tizi uzzu terza yer wetma-s akken ad rez-d din .
 - Tamiřrist: d awadem anadday, tessemres-it tmeskart deg usebtar wis 39 d 40 , teskanay-d deg-s tamuylı n yi erbawalen yer Leqbayel. Tamuylı-a teqqar-d akken i erbawalen snen ddin ma d Leqbayel ur tamnen ara , ur sein ara ddin.
 - Argaz n wetma-s n Tziri : d awadem anadday i wumi tefka tmeskart udem yelhan, tessemres-it akken ad tessebgen amek i as-yefka afus n tallelt i Tziri akken ad taf axeddim .
 - Massa  ebbada : d awadem anadday, tessemres-it tmeskart akken ad tessebgen deg-s win i awnen Tiziri akken ad tekseb tirit deg uxeddim-is, d nettat i tt-yesseyřen.
 - Yamina: d awadem anadday, d tin ukkud tettymı Tziri deg uyerbaz n ulmad n sřen a. Tessemres-itt tmeskart akken ad teglem tamħeqranit n tmeřtut s yisem n ddin d lfatawa n yi erbawalen isalafiyen i d-iħebbsen tiqcicin seg yi erbazen wa ad ħettmen fell-asant ad rrent ađilbab akken ur d-yettban ucemma deg-sent akken i xedmen watmaten n Yamina i wetma-tsen.
 - Nusayba d Zulixa : d Iwudam inaddayen, teskanay-d deg-sen tmeskart amek i d-yella umeiwen wagar-asant  as akken  yant, jerħent, yerna ur zmirent ad mmeslayent. Mmalent-d ayen i wumi teřřber tmeřtut War ma yuli-tt-id wawal.
 - Fařıma: d awadem anadday, tessemres-it tmeskart akken ad tessebgen belli nnif d lħerma n tmeřtut mačči s tıusi n uđilbab ney s uyummu n yıman seg uqerru almi d tifednin acku ařas i yelsan ađilbab , nutenti xeddment ala di tberkanin akken txeddem Fařıma, i itetten, tettkeyyif, teznuzu zzeřla akked nnif-is tezzenz-it s rrxax yerna baba-s d lħađ .

- Ciħi Ĥuriya: d awadem anadday, teskanay-d deg-s tmeskart amek tettili taselmadt yelhan d yinelmaden-is akken tella ciħi Ĥuriya akked tnelmadt-is Tiziri.
- Farida d Nusayba: d Iwudam inaddayen. Tessemres-iten tmeskart akken ad tessebgen tid i as-yefkan afus n tallelt i Tziri deg uxeddim n tesnawit, dukklent yid-s am tsetmatin.
- Mass Buhrawa: d awadem anadday, Yewwi ddu n unemhal n Tziri deg uxeddim. Tessemres-it tmeskart s wudem n diri akken ad tessebgen deg-s udem n waṭas n yinemhalen yessexdamen tiqcicin yid-sen akken ad smesxen nnif-nsent akken i ijerreb mass Buhrawa ad yexdem i Tziri deg lbiru-is maca ffyent-as tirga mxalfa.

3. Anamek n yismawen n yiwudam i tessemres ΣAWDIYA Zuhra deg wungal «Tiziri»

Isem n uwadem	Anamek-is
Tiziri	<ul style="list-style-type: none"> • Tiziri, d isem n twatemt, yekka-d seg teqbaylit, anamek-is d tafat yeđwan igenni. Isem-a, yeskanay-d ccbaħa d thuski n teqcict.
Nusayba	<ul style="list-style-type: none"> • Nusayba, d isem n twatemt, yekka-d seg taerabt, anamek-is yeskanay-d taerriqt n umdan.
Zulixa	<ul style="list-style-type: none"> • Zulixa, d isem n twatemt, yekka-d seg taerabt, isem-a d win i tsemmin yinselmen s waṭas.
Ėebbada	<ul style="list-style-type: none"> • Ėebbada, d isem n twatemt, yekka-d seg taerabt, isem-a, yeskanay-d udem yelhan i tneslemt i wumi qqaren s taerabt العبادة
Yamina	<ul style="list-style-type: none"> • Yamina, d isem n twatemt, yekka-d seg taerabt, isem-a yeskanay-d win iħerzen laman, yella d lmumen.
Faṭima	<ul style="list-style-type: none"> • Faṭima, d isem n twatemt, yekka-d seg taerabt, isem-a, d win yellan deg tneslemt yer ššuhaba inselmen.
Ĥuriya	<ul style="list-style-type: none"> • Ĥuriya, d isem n twatemt, yekka-d seg taerabt, isem-a yeskanay-d tahuski n tfekka n tmeṭṭut i icuban iselman.
Zahiya	<ul style="list-style-type: none"> • Zahiya, d isem n twatemt, yekka-d seg taerabt, anamek-is icud yer zzhu.
Nadya	<ul style="list-style-type: none"> • Nadya, d isem n twatemt, yekka-d seg taerabt, anamek-is yeskanay-d win yessawalen.

Farida	<ul style="list-style-type: none"> • Farida, d isem n twatemt, yekka-d seg taerabt, anamek-is yeskanay-d ayen yufraren akk yef wiyad.
Dahbiya	<ul style="list-style-type: none"> • Dahbiya, d isem n twatemt, yekka-d seg taerabt, isem-a yeskanay-d tahuski yettaken anzi yer wurrey yesmuceulen , yettfeđđiđ.
Tunsiya	<ul style="list-style-type: none"> • Tunsiya, d isem n twatemt, yekka-d seg taerabt, isem-a yeskanay-d adeg i deg tidiren yimdanen , semman fell-as i tmeđđut.
Newwara	<ul style="list-style-type: none"> • Newwara, d isem n twatemt, yekka-d seg taerabt, anamek-is s teqbaylit d tajeđđigt , yeskanay-d cbaħa .
Wezna	<ul style="list-style-type: none"> • Wezna, d isem n twatemt, yekka-d seg taerabt, anamek-is d tayawsa iwezznen, tsemmin-t i teqcict akken mi ara timyur ad teffey tegmen temen.
Wrida	<ul style="list-style-type: none"> • Wrida, d isem n twatemt, yekka-d seg taerabt, anamek-is s teqbaylit d tajeđđigt, yeskanay-d yisem-a cbaħa d thuski taelayant.
Ĝamal	<ul style="list-style-type: none"> • Ĝamal, d isem n uwatem, yekka-d seg taerabt, anamek-is yeskanay-d tahuski.
Lyes	<ul style="list-style-type: none"> • Lyes, d isem n uwatem, yekka-d seg taerabt, anamek-is yeskanay-d win isebbren.
Lbacir	<ul style="list-style-type: none"> • Lbacir, d isem n uwatem, yekka-d seg taerabt, anamek-is yeskanay-d win yettbecciren ney win yessawalen i wayen yelhan.

4. Tasleđt n tudert n Yiwudam

Awadem	Tudert-is
Tiziri	D yelli-s n Tizi wezzu, d yemma-s i tt-irebban , baba-s yella deg Fransa, d tin yeyran, d taxeddamt.
Nusayba	Nusayba, d yelli-s n Tizi uzzu, d tin iεacen deg lħif
Zulixa	D yelli-s n Tizi uzzu, txeddem akked Nusayba, tettidir Di lħif.
Massa εebbada	D taselmadt i yesseyren Tiziri deg tesnawit
Yamina	D tamdakkelt n Tiziri, akken ixeddment
Fađima	Yelli-s n lhaj Rahman, tesses ccrab , teznuzu lkif
Ciħi Ĥuriya	D taselmadt n Tziri, 55 n yiseggasen deg usemmud-is, seg temadt n Stif
Zahiya	D tamettut n Belεid, tyera akked Tziri
Nadya	Tamdakkelt n Tziri, tezwej yer taddart n tanala
Farida	D taxeddamt akked Tiziri
Dahbiya	D taxeddaūt akked Tiziri
Tunsiya	Tajaret n Tziri am yemma-s
Nna newwara	D takna n Tunsiya
Wezna	D yelli-s n εemmi-s n Tziri
Yemma-s n Tiziri	Ur d-yettwabder ara yisem-is, argaz-is di fransa
Baba-s n tiziri	Ur d-yettwabder ara yisem-is yettidir deg fransa
Amdakkel n Tiziri	Ur d yettwabder ara yisem-is, yettidir nig taddart n Tziri
Wrida	D tamdakkelt n tziri
Baba-s n wrida	Ur d-yettwabder ara yisem-is
Yemma-s n wrida	Ur d-yettwabder ara yisem-is D Tafellaħt
Ġamal	Amdakkel n Wrida
Lyes	Amdakkel n umdakkel n Tiziri

Wetma-s n wrida	Tella di kalitus ur d-yettwabder ara yisem-is
Tamitrist	Tettekki seg rebrab
Argaz n wetma-s n Tiziri	D abugatu, ur d-yettwabder ara yisem-is
d'Adda Lbacir	Argaz n Tunsiya

5. Tasleđt n Tbića n yiwudam

Awadem	Tbića
Tiziri	<p>Tiziri :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Teččur d nniya • Tettamen • Meqger wul-is • Ur tesçi ara çani • Tħekku akk lesrar-is • Tekreh tamuħqranit • Tettbelliz lecyal-is • Tħemmel nezzeh ad tennecraħ <p>(Anect-a yettwabder-d deg usebtar wis 24 deg tseđdart tamezwarut)</p>
Nusayba	<p>Nusayba:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tesça lemwađi i tettæbbi • Yekkaw deg-s tidi • Teçya • D tasmusant <p>(Yettwabder-d wanect-a deg usebtar wis 45 seg tseđdart tis snat 02)</p>
Zulixa	<p>Zulixa :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tesça lemwađi i tettæbbi • Yekkaw deg-s tidi • Teçya • D tasmusant <p>(Yettwabder-d wanect-a deg usebtar wis 45 seg tseđdart tis snat 02)</p>

Massa eebbada	<p>Massa Eebada :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Awal-is mectuh, ħnin • Twezzen akk deg lecyal-is • Ireṣṣa mliħ uxezzur-is <p>(Anect-a yettwabder -d deg usebtar wis 44 seg tseddart tamezwarut 01)</p>
Yamina	<p>Yamina:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Iswi-is ad teffey d tamejjajt n tnefsit maca imi imawlan-is tabaen aṭas deg ddin staxren-tt-id seg ulmud-is <p>(Anect-a yettwabder-d deg usebtar wis 45 deg tseddart tamezwarut 01)</p>
Faṭima	<p>Faṭima:</p> <ul style="list-style-type: none"> • D tasekrant • Tettkeyyif • Teznuzu nnif-is s rrx <p>(Anect-a yettwabder-d deg usebtar wis 49 seg tseddart tamezwarut 01)</p>
Ciħi Ĥuriya	<p>Ciħi Ĥuriya:</p> <ul style="list-style-type: none"> • D tazewwaxt s warraw-is tezga tettawi-d yis-sen lemtel <p>(Yettwabder-d wanect-a deg usebtar wis 52 seg tseddart tamezwarut 01)</p>
Zahiya	<p>Zahiya :</p> <p>Ur d-tettwabder ara lœqliya-s deg wungal-a.</p>
Nadya	<p>Nadiha</p> <p>Ur d-tettwabder ara lœqliya-s deg wungal-a.</p> <p>Farida :</p> <ul style="list-style-type: none"> • D tameṭṭut meqqren rżinet <p>(Yettwabder-d wanect-a deg usebtar wis 66 seg tseddart tis 03)</p>
Farida	<ul style="list-style-type: none"> • D tameṭṭut yettœqqlen , rżinet <p>(Yettwabder-d wanect-a, deg usebtar wis 66)</p>
Dahbiya	<p>Dahbiya</p> <ul style="list-style-type: none"> • D tameṭṭut yettœqqlen, rżinet

	(Yettwabder-d wanect-a, deg usebtar wis 66)
Tunsiya	<p>Tunsiya :</p> <ul style="list-style-type: none"> • D tameđđut leali • Tezga tennecrađ <p>(Yettwabder-d wanect-a deg usebtar wis 72 seg tseđdart tis snat 02)</p>
Nna newwara	<p>Nna Newwara:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tđemmel ad tcewweq <p>(Yettwabder-d wanect-a deg usebtar wis 73 deg tseđdart tamezwarut)</p>
Wezna	<p>Wezna:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ur teđric ara deg leqraya <p>(Yettwabder-d deg usebtar wis 32 seg tseđdart tis snat 02)</p>
Yemma-s n Tiziri	<p>Yemma-s n Tiziri :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tezga akked lemđan • Hninnet • Tezga teqfer <p>(Yettwabder-d deg usebtar wis 15 seg tseđdart tis snat)</p>
Baba-s n tiziri	<p>Baba-s n Tiziri :</p> <ul style="list-style-type: none"> • D win iđemmlen kan arrac yekreh tiqcicin <p>(Yettwabder-d wanect-a deg usebtar wis 18 deg tseđdart tamezwarut 01)</p>
Amdakkel n Tiziri	<p>Amdakkel n Tiziri:</p> <ul style="list-style-type: none"> • D axeddaε • Yebna tayri-s yef lexdeε
Wrida	<p>Wrida:</p> <ul style="list-style-type: none"> • D tin ur yettatafen ara sser • Tetteffey, tettak tafekka-as i win ukkud tleđđu akken kan ad tezhu
Baba-s n wrida	<p>Baba-s n Wrida</p> <ul style="list-style-type: none"> • D asekran <p>(Yettwabder-d wanect-a deg usebtar wis 23 seg tseđdart</p>

	tamezwarut)
Yemma-s n wrida	Yemma-s n Wrida : <ul style="list-style-type: none"> • Terwa leħzen d lħif syur urgaz-is (Yettwabder-d deg usebtar wis 23 seg tseđdart tamezwarut 01)
Ġamal	Ġamal: <ul style="list-style-type: none"> • D aqcic n lēali • Iħemmel zhu (Yettwabder-d wanect-a deg usebtar wis 25 deg tseđdart tamezwarut).
Lyes	Lyes: Ur d-tettwabder ara lēqliya-s
Tamitrist	Tamitrist : <ul style="list-style-type: none"> • Tese lhiba • Tuēer (Yettwabder-d wanect-a deg usebtar wis 40 seg tseđdart tamezwarut 01)
Argaz n wetma-s n Tiziri	Argaz n wetma-s n Tiziri: <ul style="list-style-type: none"> • Iħemmel ad yemmeslay yef tlufa n ddunit • D aħeddad n wawal • D bu ddree • Wessie ufus-is • Yettqadar wiyad (Yettwabder-d wanect-a deg usebtar wis 42 deg tseđdart tis 02)
dadda Lbacir	Dda Lbacir: Ur d-tettwabder ara lēqliya-s

6. Tasleđt n tfekkan yiwudam

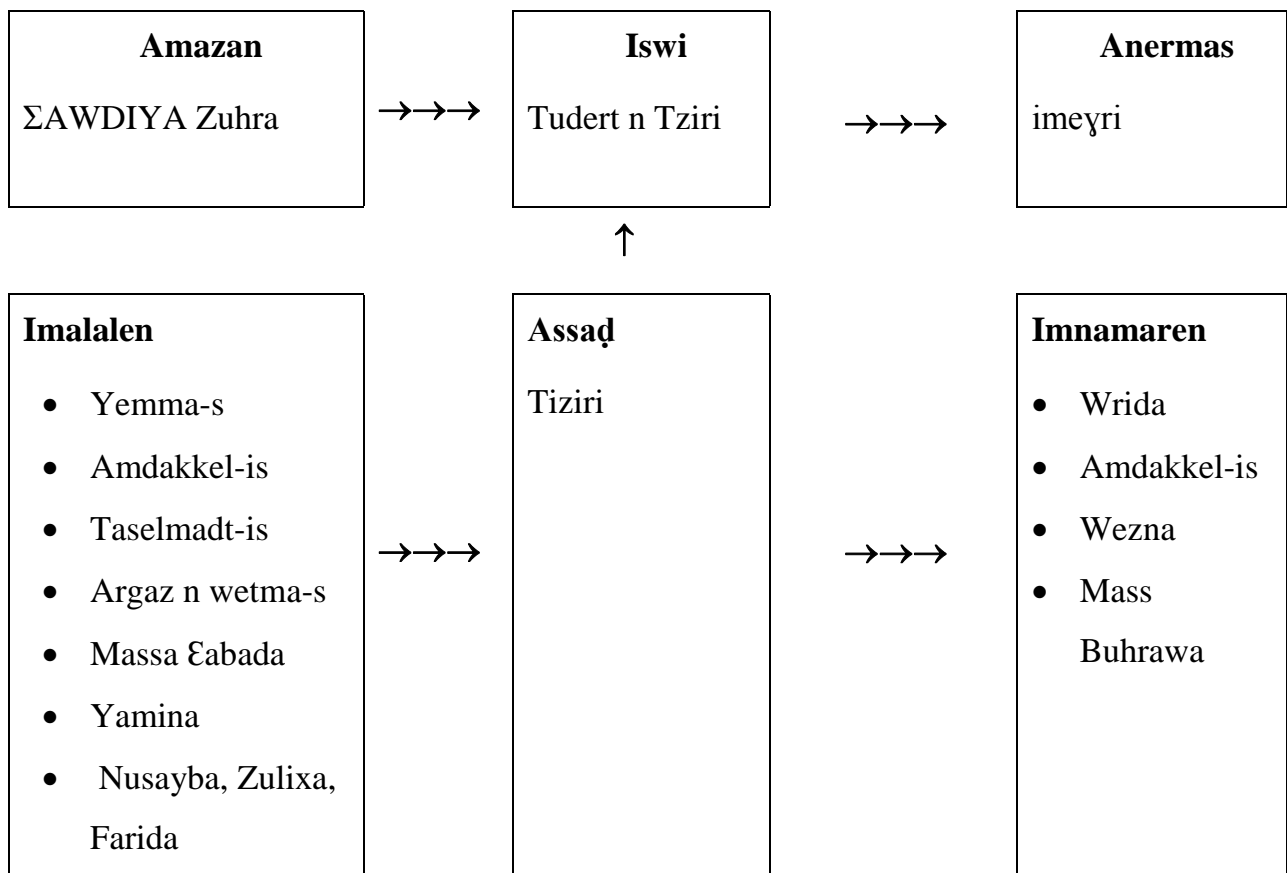
Awadem	Tafekka-is
Tiziri	Tiziri: Mi tella mezziyet: <ul style="list-style-type: none"> • Tlul-d texşer tfekka-s • D tazegzawt (Yettwabder-d deg usebtar wis 13, taseddart tis krađ 03) Mi meqqret: <ul style="list-style-type: none"> • D tareqqaqt • Ur yezzifet ur wezzilet, d talemast n lqed • Taglimt-is d tamellalt am udfel • Acebbub-is yezga yeddel yef tuyat d awray • D mleeyun n tñir , allen-is d tiqehwiyin • Taqemmuct-is d tamectuht tezga fell-as tiymi d taxuxit (Seg usebtar wis 20, taseddart tis krađ 03)
Nusayba	Nusayba: Ulac aglam n tfekka-s
Zulixa	Zulixa: Ulac aglam n tfekka-s
Massa eebbada	Massa eebbada Ulac aglam n tfekka-s
Yamina	Yamina Ulac aglam n tfekka-s
Fařima	Fařima Tettlusu lħiğab
Ciři Ħuriya	Ciři Ħuriya <ul style="list-style-type: none"> • D tawezzlant • D tahrawant • Udem-is d imdewwer • Aglim-is d amellal

	<ul style="list-style-type: none"> • Allen-is d timeqqranin d tizegzawin • Taqemmuct-is d tamectuħt • Txeddem lximar <p>(Tettwabder-d deg usebtar wis 52 deg tseđdart tamezwarut)</p>
Zahiya	Zahiya: Ur d-yettwabder ara u glam n tfekka-s
Nadya	Ur d-yettwabder ara u glam n tfekka-s
Farida	Farida: Ur d-yettwabder ara u glam n tfekka-s
Dahbiya	Dahbiya: Ur d-yettwabder ara u glam n tfekka-s
Tunsiya	Tunsiya: Ur d-yettwabder ara u glam n tfekka-s
Nna newwara	Nna Newwara Ur d yettwabder ara u glam n tfekka-s
Wezna	Wezna: Ur d yettwabder ara u glam n tfekka-s
Yemma-s n Tiziri	Yemma-s n Tiziri: Ur d-yettwabder ara u glam n tfekka-s
Baba-s n tiziri	Baba-s n Tiziri: Ur d-yettwabder ara u glam n tfekka-s
Amdakkel n Tiziri yemma-s n umdakkel n Tiziri	Amdakkel n Tiziri: Ur d-yettwabder ara u glam n tfekka-s
Wrida	Wrida: Ur d-yettwabder ara u glam n tfekka-s
Baba-s n wrida	Baba-s n Wrida: Ur d-yettwabder ara u glam n tfekka-s
Yemma-s n wrida	Yemma-s n Wrida: Ur d-yettwabder ara u glam n tfekka-s

Ġamal	Ġamal: Ur d-yettwabder ara ugram n tfekka-s
Lyes	Lyes: Ur d-yettwabder ara ugram n tfekka-s
Tamitrist	Tamitrist: Ur d-yettwabder ara ugram n tfekka-s
Argaz n wetma-s n Tiziri	Argaz n wetma-s n Tiziri: Ur d-yettwabder ara ugram n tfekka-s
dadda Lbacir	Dadda Lbacir: Ur d-yettwabder ara ugram n tfekka-s

6.1. Azenziy n GREIMAS i wungal «Tiziri»

Ungal «Tiziri» yeddes s talya n uzenziy-agi:



6.1.1. Amazan

Deg usegzawal n Brahim BEN TALEB ad naf: «*Amazan = émetteur, émissaire, député, messenger, envoyé*»²⁶. Amazan d win ad yaznen izen i wayeđ.

Deg wungal-a Tiziri amazan deg-s d tanagalt ΣAWDIYA Zuhra, tura-d ungal-a akken ad yili d izen deg-s isallen i yimeyri.

6.1.2. Iswi

D ayen yebya, ney d iswi n umazan ad yessiwed i unermas. Deg wungal-a «Tiziri», tanagalt ΣAWDIYA Zuhra tuzen-d amek i d-tesεedda Tiziri tudert-is.

6.1.3. Anermas

Anermas: d win uyur ad yaweđ yizen, deg wungal Tiziri n ΣAWDIYA Zuhra anermas d imeyri ara yeyren ungal-a akken ad yesεu isallen yef wungal ay tura.

6.1.4. Imalalen

Imalalen d widak i d-yettaken afus n lemεiwna i uwadem agejdan. Deg wungal Tiziri n ΣAWDIYA Zuhra iwudam imalalen ay tessemres:

- Yemma-s: trebba-tt, tessemyer-itt, tesyer-itt, temmla-as abrid yelhan.
- Amdakkel-is: yettwellih-itt yer leqraya-s deg Tizi wezzu mi tella teqqar deg tesnawit, ieawen-itt akken ad taf axeddim deg Lkalitus.
- Taselmadt-is: tesyer-itt, tesselled-as amek ad tesselħu aselkim deg Lkalitus .
- Argaz n wetma-s: ieawen-itt akken ad taf axeddim deg Lkalitus, yeldi-as tawwurt n uxxam-is akken ad tidir din.
- Wetma-s: tewwi Tiziri yur-s yer Lkalitus akken ad tidir yur-s acku syin i as-yeqreb wadeg n uxeddim.
- Massa εebbada: teawen Tiziri akken ad tesεu tirit deg uxeddim-is deg Lkalitus.

²⁶ BEN TALEB Brahim , *Le grand dictionnaire, Français-Tamazight, Tamazight-Français*, 3, ed, RICHA ELSAM, Draa Ben Khedda, Tizi-ouzou, 20116, p.327

- Yamina: teawen Tiziri deg Lkalitus akken ad yefhem Timsirin acku akken i ttyimint.
- Nusayba, Zulixa, Farida: eawnent Tiziri deg Lkalitus deg uxeddim-is n tesnawit .

6. 1.5. Assad

Assađ d aferdis agejdan deg tira n wungal, assad d netta i yef yettwabna uđris seg tazwara-is almi d taggara-is.

Deg wungal-a Tiziri n ΣAWDIYA Zuhra assad d «Tiziri».

6. 1.6. Innamaren

Innamaren d widak-nni i d-yettefyen mgal n wassad, tilin d iεewwiqen deg tudert n wassad.

Deg wungal-a Tiziri n tnagalt ΣAWDIYA Zuhra, innamaren i d-yeffyen mgal assad d:

- Amdakkel-is: Ixdee Tiziri akked yelli-s εemmi-s asmi tella teqqar deg tesnawit n Tizi wezzu, yerna ixdee-itt asmi i d-yuđal seg Lkalitus ifdeđ-itt deg taddart yesseyli-d fell-as lbaťel ur belli.
- Wrida: texdee tadukkli yellan gar-as d Tziri mi llant qqarent deg tesnawit, d nettat i yessemlalen Wezna d umdakkel n Tziri deg Tizi uzzu.
- Wezna: texdee yelli-s εemmi-s Tiziri , tucker-as win i tħemmel.
- Mass Buhrawa: yebya ad i tεeddi yef nnif d lħerma n Tziri deg lkalitus d'Axel n lbiru-is.

7. Assay yellan gar uwadem agejdan d yiwudam inaddayen

7.1. Assay yellan gar uwadem agejdan d Yiwudam imalayen

- **Assay n timarrawt:** Timarrawt, teena imdanen icerrken idammen am leemum, atmaten, lexwal, avant d tyemmat, lejduđ,... Deg wungal-a, ad naf yella yiwen uwadem amalay i icerrken idammen d Tziri, awadem-a d baba-s.
- **Assay n nnesba:** d assay i icerken Tiziri d uđeggal-nsen (argaz n wetma-s) abugađu yettidiren deg temdint n Lkalitus.
- **Assay n tayri:** D assay yezdin Tiziri d umdakkal-is i tessirem ad yili d argaz-is.
- **Assay n uxeddim:** d assay i icerken Tiziri d unemhal-is mass Buhrawa.

7.2 Assay yellan gar uwadem agejdan d Yiwudam untiyen

- **Assay n Timarrawt:** d assay i icerken Tiziri d yemma-s d wetma-s i izewwğen yer temdint n Lkalitus akked jidda-s (yemma-s n yemma-s).
- **Assay n temdukkelt:** d assay i icerken Tiziri d Wrida deg tesnawit n Tizi uzzu akked Tiziri d Yamina deg ulmud-nsent deg Lkalitus.
- **Assay n uxeddim:** d assay i deg temcarak Tziri akked Nusayba , Zulixa d Farida deg uxeddim-nsentt deg tesnawit n Lkalitus.
- **Assay n ulmad:** d Ayen i icerrken Tiziri akked tselmadin-is Ama d tid n tesnawit n Tizi uzzu Ama d tid uyur telmed deg lkalitus.

Taggrayt

Deg taggara n yixef-a, nessawđad negzu amek tella tudssa n wungal «Tiziri» n ΣAWDIYA Zuhra. Nufa -d akken ungal-a, d win ikesben akk tulmisin n wungal. Seg tama n Yiwudam, tessemres atas n Yiwudam, tuget-nsen d tilawin. Yella anda i d-tebder ismawen, yella anda ur d-tebdir-a. Awadem agejdan deg wungal-a, d win i d-yuyalen seg tazwara almi d taggara, llan wid i as-d-yeffyen mgal, llan wid i as-d-yellan yid-sen.

A decorative border with a repeating geometric pattern of diamonds and arrows, surrounding the central text.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Deg tezrewt-a i nexdem yef tesleđt n yiwudam deg wungal «*Tiziri*» n Zuhra Sawdiya, ihi nufa tanagalt tessemres s tuget Iwudam untiyen anda i d-tban ula deg uzwel i as-tefka i wungal-is s yisem unti «*Tiziri*», tules-d tudert n tmeđtut s umata d wamek tettwaḥqar deg tmeddurt-is , ur as-ttaken ara azal imi kan d tameđtut. Maca taneggarut-a yas akken aṭas i tæbba deg tudert-is maca terrež leqyud s nnif d lḥerma akken ad teḥyu tilelli i yiman-is.

Am wakken tessemres yer tama n Yiwudam untiyen, Iwudam imalayen anda ur asen tefki ara tegnit wessiēen dayen yella anda awadem amalay yusa-d mgal-is akken ad yerrez tilin-is am wakken ad d-naf ula d awadem unti yella-d ula d netta d æewwiq fell-as.

Tanagalt Zuhra Sawdiya, tessexleđ gar Yiwudam deg wungal-is maca llan kra n Yiwudam d abdar kan i tent-id-tebder imi ur seın ara Tawuri deg teḥkayt-is.

Deg wungal-agi «*Tiziri*» n Zuhra Sawdiya, tamarut tessemres awadem unti agejdan Tiziri i yetḥfen adeg deg teḥkayt-is imi d nettat i yesselḥan taḥkayt-is s tuget anda ad naf iwudam inaddayen teawanen-d kra deg tiddin n yinedruyen am wakken i asen-tga aglam i yella wid i wumi ulac.

Ger taggara ad d-nini akken tanagalt Zuhra Sawdiya tessemres iwudam untiyen s tuget deg wungal-is yas akken tger-d Iwudam imalayen maca drus Madi acku iswi-is tebya ad tessebgen tilin n tmeđtut yas tili-d iæewwiqen Akked wuguren deg tudert -is am wakken tezmer ad taf tameđtut mgal-is maca s tebyest s nnif d lḥerma ad taweđ yer tilelli n taggara.

Tiybula

I. Idlisen

❖ **Idlisen n tmaziyt**

1. AOUDIA Zohra, *Tiziri*, ed, ACHAB, 2020

❖ **Idlisen n tefransist**

2. CHARTIER Pierre, *Introduction aux Theories du roman*, ed, Bordas, Paris, 1990.

3. GUIRAUD Pierre, *la sémiologie, que sais-je*, 3eme Ed, presses universitaire de France, 1977.

4. HAMON Phillippe, *introduction à l'analyse des récit, pour un statut sémiologique du personnage*, Ed, seuil, Paris, 1977.

5. MAMMERI Mouloud, *Poèmes kabyles anciens*, Ed, Maspero, 1980

6. REUTER Yves, *Introduction à l'analyse de roman*, ed, Arman colin, Paris, 2005.

❖ **Idlisen n taerabt**

7. جلاوي محمد، تطور الشعر القبائلي وخصائصه بين التقليد والحداثة، ج٢، الشعر الحديث والزيتونة، تيزي وزو،

٢٠١٠

8. بوتور ميشال، بحث في الرواية الجديدة، منشورات عويدات، بيروت، ط٢، ١٩٨٢، ٢

9. فيليب هامون، سيميولوجيا الشخصية الروائية، تر سعيد، بن كراد، دار كرم الله، ط١، الجزائر

10. شكري عبد العزيز الماضي، فنون النثر العربي الحديث، الناشر الشركة المتحدة للتسويق والتوردات، ط١

II. Tizrawin

11. BELLAL N. tazrewt n Magister, *étude du personnage, en tant que catégorie textuelle, dans les romans Kabyles de Amer Mezdad*, 2011
12. GUETTAF Mohamed, *Les procédés narratifs dans le roman kabyle: Cas de "Tafrara" et "Iyil d wefru" de Salem ZENIA*, Université Bouira, 2018-2019.

III. Imagraden

13. CHAKER S., *la naissance d'une littérature écrite, le cas berbère (Kabylie)*, in Bulletin des études africaines, IX (17-81), Inalco, Paris, 1992.

IV. Isegzawalen

❖ Isegzawalen n tmaziyt

14. BOUAMARA Kamel, *Issin wis sin, Asegzawal n teqbaylit*, ed, revue et augmentée, L'Odyssée, Tizi-Ouzou
15. SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, ed, L'Odyssée, Tizi-Ouzou, 2012.

❖ Isegzawalen n tefransist

16. BOUCHIKHI Ahmed, *Petit dictionnaire de l'analyse littéraire*, ed, Afrique orient, 2009.
17. BEN TALEB Brahim, *Le grand dictionnaire, Français-Tamazight, Tamazight-Français*, 3 ed, RICHA ELSAM, Draa Ben Khedda, Tizi-ouzou, 2016.

Amawal

Amawal

Awal s tmaziyt	Awal s tefransist	Amawal	Asebtar
Adeg	Espace	Asegzawal amezyan n tsekla.	Sb 11
Adiwenni.	Dialogue	Amawal n tmaziyt tatrart	Sb 42
Aglam.	Description	Amawal n tmaziyt tatrart	Sb 41
Akud	Temps	Asegzawal amezyan n tsekla	Sb 14
Aniri	Externe	Asegzawal amezyan n tsekla	Sb 14
Awadem:	Personnage	Asegzawal amezyan n tsekla	Sb 121
Ilaw	Réel	Amawal n tmaziyt tatrart	Sb 107
Tagejdant	Principale	Amawal n tmaziyt Tatrart	Sb 99
Takerrist	Intrigue	Amawal n tmaziyt tatrart	Sb 122
Tamagit	Identité	Amawal n tmaziyt tatrart	Sb 67
Tanefsit	Psychologie	Amawal n tmaziyt tatrart	Sb 945
Tasentalant	Thématique	Amawal n tmaziyt tatrart	Sb 308
Tasiwelt	Narration	Amawal n tmaziyt tatrart	Sb 85
Tasnilest	Linguistique	Amawal n tmaziyt tatrart	Sb 226
Tawsit	Genre	Amawal n tmaziyt tatrart	Sb 62
Tizrismult	Sémiotique	Amawal n tmaziyt tatrart	Sb 292
Ummsil	Signifiant	Amawal n tmaziyt tatrart	Sb 293
Ungal	Roman	Amawal n tmaziyt tatrart	Sb 112

Isegzal

Isegzal n teqbaylit

Isegzal	Anamek-nsen
➤ Atg	Ar taggara
➤ Md	Amedya
➤ Sb	Asebtar

Isegzal n tefransist

Isegzal	Anamek-nsen
➤ Ed	Edition
➤ P	Page